|  |  |
| --- | --- |
|  |  |

**ARHOLIAD AELODAETH TESTUN – CYFLAWN**

**22 Ebrill 2023**

**PAPUR 2**

**Cyfieithu o’r Gymraeg i’r Saesneg**

**Hyd yr arholiad: 2 awr a 5 munud\***

***Ydych chi wedi cael y papur cywir?***

**\* Cewch 5 munud ar ddechrau’r arholiad i ddarllen y papur. Ni chewch ddechrau teipio’ch cyfieithiad yn ystod y cyfnod hwn.**

**Ffynonellau’r darnau:**

Darn 1 – addasiad o erthygl yn *Barddas*

Darn 2 – addasiad o erthygl yn *Golwg*

**Rhaid dilyn unrhyw gyfarwyddiadau sydd ar y papur.**

**Mae 5 tudalen i’r papur hwn gan gynnwys y dudalen hon.**

**PAPUR 2 CYFLAWN – CYFIEITHU O’R GYMRAEG I’R SAESNEG**

## Darn 1

Pan oeddwn i’n tyfu i fyny yn y pumdegau a’r chwedegau, nid oedd angen plismon yn y pentre. Roedd y beirdd ym mhob cartref yn cadw cyfraith a threfn, oherwydd feiddiai neb wneud dim byd anghyfrifol rhag ofn y byddai’r beirdd yn dod i wybod, ac yn creu pennill neu ddau a fyddai’n teithio o dŷ i dŷ!

Efallai byddai rhywun wedi cael llymaid yn ormod yn y dafarn ac wedi syrthio i gysgu yn y clawdd, rhyw dro trwstan wedi digwydd ar ryw dyddyn, neu ddau wedi cweryla a chwffio. Duw a’r Beirdd: roedd ar y gymuned grefyddol gyfan ofn pechu’n erbyn yr un o’r ddau!

Dyma un hanesyn a gefais yn blentyn i brofi gwirionedd yr uchod. Un nos Sadwrn yn hanner cyntaf y ganrif ddiwethaf, roedd gyrrwr y trên olaf o Gaerfyrddin i Aberystwyth yn rhedeg yn hwyr, ac roedd i fod i gadw oed gyda geneth brydferth. Nid oedd am golli’r cyfle, gan ei fod yn gwybod bod eraill yn genfigennus ohono ac yn barod i gamu mewn ar y cyfle cyntaf. Felly, ar ôl cyrraedd gorsaf Ystrad Fflur, gofynnodd i ofalwr yr orsaf fynd â’r trên, a oedd bellach yn wag, i ddiwedd y daith. Er nad oedd yn gymwys i yrru trên, mentrodd y Gorsaf-feistr. Wedi’r cyfan, roedd am wneud cymwynas â ffrind ac roedd gyrru trên yn uchelgais ganddo!

Ond cyn cyrraedd pen y daith, llithrodd gafr o’r creigiau uwchben y rheilffordd, a tharo yn erbyn y trên. Er bod y trên yn teithio ar gyflymder hamddenol, lladdwyd yr afr yn y fan a’r lle, a bu’r gyrrwr answyddogol yn gweddïo na ddeuai neb i wybod beth oedd wedi digwydd. Ychydig wythnosau’n ddiweddarach, daeth pennill bach drwy’r drws, yn dangos bod rhywun yn gwybod yr hanes, er na chanfu’r gyrrwr erioed pwy oedd y bardd.

**PAPUR 2 CYFLAWN – CYFIEITHU O’R GYMRAEG I’R SAESNEG**

**Darn 2**

Roedd hi’n anochel. Daeth y dydd y trodd argyfwng tai cefn gwlad Cymru yn gêm. Cynigiwyd bwthyn yng ngogledd Cymru yn wobr i bawb fyddai’n cymryd rhan mewn raffl i’w ennill. Am £5 gallai fynd i feddiannaeth unrhyw un, a hynny ar adeg pan oedd 60% o bobl Gwynedd yn methu fforddio cartref yn sir eu geni a’u magwraeth.

Cyfle oedd hwn i bawb gyfrannu at wneud elw rhyfeddol i’r sawl oedd yn gwerthu’r tŷ, heb hidio o gwbl am y gymuned leol na’r pethau sy’n rhan o’i chymeriad.

Y peth oedd yn fy nghorddi fwyaf am y sefyllfa oedd bod trefnwyr y raffl yn ceisio cyfleu mai gweithred anhunanol oedd hon – eu bod yn helpu eu cymdogion i werthu. Oedd, roedd bwriad i roi arian i Gymdeithas y Plant fel rhan o’r broses, ac roedden nhw’n barod iawn i sôn am hynny, ond doedd dim ots o gwbl ganddyn am blant Gwynedd – iawn i’w rhieni nhw rentu, mae’n siŵr!

Un peth ydy cymryd yn araf a chreulon oddi ar y Gymraeg rai o’i chymunedau olaf drwy rymoedd y farchnad rydd. Ond nid y farchnad rydd mo hyn. Cyfle cydradd i bawb, yn dlawd neu’n filiwnydd, o bedwar ban byd, ennill eu darn bach nhw o Gymru. Gwladychu trwy gystadleuaeth.

Y gwir plaen amdani yw bod trefnwyr y raffl yn gwybod bod helpu pobl i werthu tŷ drud mewn ardal sy’n crefu am dai fforddiadwy yn bwysicach na helpu’r rhai na allent mewn dau fywyd fforddio tŷ o’r fath. Ac eto roedden nhw’n ddigon haerllug i honni eu bod yn caru’r ardal! Dydyn nhw’n amlwg ddim yn deall bod cariad at dir ac at dreftadaeth yn ddwy elfen annatod.

Honiad ein beirdd drwy gerddi dirifedi yw bod ein hetifeddiaeth yn amhrisiadwy. Maen nhw’n anghywir. Mae’n werth pumpunt.

|  |  |
| --- | --- |
|  |  |

**ARHOLIAD AELODAETH TESTUN – CYFLAWN**

**22 Ebrill 2023**

**Y DARN I’W GYFIEITHU CYN YR ARHOLIAD**

**Cyfieithu o’r Gymraeg i’r Saesneg**

**Ffynhonnell y darn:**

Addasiad o erthygl yn *Barn*

**CYFIEITHU O’R GYMRAEG I’R SAESNEG**

**Taten boeth tlodi bwyd**

Rhydd i bawb ei farn ac i bob barn ei llafar medden nhw ac mae ambell bwnc y mae gan y byd a’i frawd a’i gath farn arno. Mae sut orau i fagu plant yn un o’r pynciau hynny mae pawb ar dân eisiau rhoi cyngor i chi ynglŷn â nhw, p’un a ydych wedi gofyn amdano neu beidio, ac mae’n gynyddol amlwg bod beth rydyn ni’n ei fwyta yn daten boeth arall ac o ddiddordeb mawr i bawb.

Mae’r hyn y mae pobl dosbarth gweithiol yn ei fwyta o ddiddordeb arbennig i’r dosbarth canol, gyda gwleidyddion a sylwebyddion ariannog yn baglu ar draws ei gilydd i roi eu barn ar ddeiet pobl sy’n stryffaglu i gadw dau ben llinyn ynghyd. Mae’r rhai uchaf eu cloch yn argyhoeddedig y bydden nhw’n gwneud jobyn gwell o fod yn dlawd na’r tlawd eu hunain, gydag ambell un mewn anghrediniaeth lwyr bod pobl yn cael trafferth bwydo’u teuluoedd pan fo pasta mor rhad, ac eraill yn honni mai diffyg sgiliau coginio sydd wrth wraidd yr argyfwng tlodi bwyd. Petai pobl ond yn dysgu sut i greu prydau o ddim byd, medden nhw, byddai popeth yn iawn.

Ond y ‘dim byd’ yw’r pwynt. Os yw’r cwpwrdd yn wag, fydd yr holl sgiliau coginio yn y byd yn gwneud pripsyn o wahaniaeth, a does gan y bobl freintiedig uchel eu cloch mo’r syniad lleiaf am y sefyllfa. Fel mae’r rhai sy’n gwirfoddoli mewn banciau bwyd yn gwybod, mae gofyn cyson am focsys bwyd oer i’r rhai sydd heb fodd i goginio na chynhesu bwyd, a hyd yn oed os yw pasta yn ddiarhebol o rad, ai dyna’r bwyd rydyn ni am weld teuluoedd yn gorfod troi ato? On’d ydy bwyd blasus, amrywiol, fforddiadwy a maethlon yn hawl sylfaenol i bawb?